

de behøver for deres arbejde, deres ophold og deres bosættelse i landet, samt oplysninger, anvisninger og råd vedrørende leve- og arbejdsvilkår og enhver anden bistand, de måtte behøve for at tilpasse sig efter forholdene i indvandringslandet.

Artikel 9. Undervisning og faglig oplæring.

Parterne skal koordinere deres virksomhed med hensyn til organisationen af uddannelseskurser for migranter, der skal omfatte almindelige oplysninger om indvandringslandet, undervisning i det pågældende lands sprog samt faglig oplæring.

Artikel 10. Udveksling af personer under oplæring.

Parterne er enige om at fremme udvekslingen af personer under oplæring og i en særlig overenskomst at fastsætte betingelserne for sådanne udvekslinger.

Artikel 11. Bestemmelser vedrørende transporten.

1. Under rejsen fra migranternes bopæl til samlings- eller udvælgelsesstedet samt under deres ophold her skal der ydes de pågældende og deres familiemedlemmer den fornødne bistand af den kompetente myndighed i udvandringslandet [eller, hvor det drejer sig om flygtninge og tvangsforflyttede personer, af et organ, der er oprettet i henhold til bestemmelserne i et internationalt dokument, og som måtte have ansvaret for beskyttelse af flygtninge og tvangsforflyttede personer, der ikke står under nogen regerings beskyttelse].

2. De kompetente myndigheder i udvandringslandet skal — hver inden for rammerne af sin kompetence — sikre migranternes og deres familiemedlemmers liv og velfærd samt yde dem bistand under rejsen fra samlings- eller udvælgelsesstedet til det sted, hvor de skal beskæftiges, samt under deres ophold i en modtagelseslejr, hvis en sådan findes.

3. Migranterne og deres familiemedlemmer skal transporteres på forsvarlig måde og i overensstemmelse med de gældende love og administrative forskrifter.

4. Parterne skal være enige om vilkårene for og fremgangsmåden ved gennemførelsen af nærværende artikels bestemmelser.

Artikel 12. Rejse- og opholdsudgifter.

Parterne skal i fællesskab træffe bestemmelse om, hvorledes migranternes og deres familiemedlemmers rejseudgifter fra deres bopæl til bestemmelsesstedet samt udgifterne til deres underhold under rejsen, sygdoms- og hospitalsudgifter samt udgifterne ved transport af deres personlige ejendele skal afholdes.

Artikel 13. Overførsel af penge.

1. Den kompetente myndighed i udvandringslandet skal, så vidt det er muligt og i overensstemmelse med nationale love og administrative forskrifter vedrørende ind- og udførsel af fremmed valuta, tillade og bistå migranterne og deres familiemedlemmer med at overføre et så stort beløb fra deres land, som de måtte behøve til bosætning i udlandet.